

FISAE Newsletter

281
28.04.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Das Internetz enthält Informationen der verschiedenen Exlibris Gesellschaften weltweit (anscheinend bedeutend weniger als noch vor 20 Jahren), die aber sehr unterschiedlich sind. Teilweise aufschlussreich, ausführlich, informativ, leider aber bei zu vielen Gesellschaften spärlich oder überhaupt nichtexistierend. Daher ist es immer erfreulich, wenn es gelingt, etwas zu entdecken, dass nicht von einer Exlibris Gesellschaft stammt, sondern wie in diesem FISAE Newsletter beschrieben von einem Museum, das Museu Nacional D'Art de Catalunya.

Marco Franzetti berichtet über das Treffen in Bodio Lomnago 2023 und wird auch nach den verschiedenen Veranstaltungen in einem kommenden FISAE Newsletter darüber mit Fotos orientieren.

Dear friends of ex libris

The internet contains information from the various ex-libris societies worldwide (apparently considerably less than 20 years ago), but very different. Some of it is revealing, detailed, informative, but unfortunately for too many societies it is sparse or non-existent. Therefore, it is always gratifying to discover something that does not come from an ex libris society but, as described in this FISAE Newsletter, from a museum, the Museu Nacional D'Art de Catalunya. Dear friends of ex libris.

Marco Franzetti reports about the meeting in Bodio Lomnago 2023 and will also inform about it with photos after the different events in an upcoming FISAE Newsletter.

Chers amis de l'ex-libris

L'Internet contient des informations des différentes sociétés d'ex-libris du monde entier (apparemment beaucoup moins qu'il y a 20 ans), mais elles sont très diverses. Certaines sont instructives, détaillées, informatives, mais malheureusement, pour trop de sociétés, elles sont rares ou inexistantes. C'est pourquoi il est toujours agréable de découvrir quelque chose qui ne provient pas d'une société d'ex-libris, mais d'un musée, le Museu Nacional D'Art de Catalunya, comme décrit dans cette newsletter FISAE.

Marco Franzetti fait un rapport sur la réunion de Bodio Lomnago en 2023 et, après les différentes manifestations, il en parlera dans une prochaine newsletter FISAE avec des photos.

Cari amici di ex libris

In Internet si trovano informazioni provenienti dalle varie società di ex libris di tutto il mondo (apparentemente molto meno rispetto a 20 anni fa), ma molto diverse tra loro. Alcune sono rivelatrici, dettagliate, informative, ma purtroppo per troppe società sono scarse o inesistenti. Pertanto, è sempre gratificante scoprire qualcosa che non proviene da una società di ex libris ma, come descritto in questa Newsletter FISAE, da un museo, il Museu Nacional D'Art de Catalunya.

Marco Franzetti riferisce del raduno di Bodio Lomnago 2023 e ne darà notizia con foto dopo i vari eventi in una prossima newsletter FISAE.

Estimados amigos de ex libris

Internet contiene información de las distintas sociedades de ex libris de todo el mundo (al parecer, bastante menos que hace 20 años), pero muy diversa. Parte de ella es reveladora, detallada, informativa, pero desgraciadamente para demasiadas sociedades es escasa o inexistente. Por ello, siempre es gratificante descubrir algo que no procede de una sociedad de ex libris sino, como se describe en este Boletín de FISAE, de un museo, el Museu Nacional D'Art de Catalunya.

Marco Franzetti informa sobre la reunión en Bodio Lomnago 2023 y también informará sobre ella con fotos después de los diferentes eventos en un próximo boletín de la FISAE.

Дорогі друзі екслібрисисти

Інтернет містить інформацію від різних товариств екслібрису в усьому світі (очевидно, значно менше, ніж 20 років тому), але вона дуже різна. Деякі з них є відвертими, детальними, інформативними, але, на жаль, для дуже багатьох товариств вони є рідкісними або взагалі відсутніми. Тому завжди приємно знаходити щось, що походить не з товариства ex libris, а, як описано в цьому інформаційному бюлетені FISAE, з музею, Національного музею мистецтв Каталонії.

Марко Францетті повідомляє про зустріч у Бодіо Ломнаго 2023, а також поінформує про неї з фотографіями після різних заходів у наступному інформаційному бюлетені FISAE.

Дорогие друзья ex libris

Интернет содержит информацию от различных обществ экслибриса по всему миру (очевидно, значительно меньшую, чем 20 лет назад), но очень разную. Некоторые из них показательны, подробны, информативны, но, к сожалению, для слишком многих обществ они скудны или вообще отсутствуют. Поэтому всегда приятно обнаружить что-то, что исходит не от общества экслибриса, а, как описано в этом Информационном бюллетене FISAE, от музея - Национального музея искусства Каталонии.

Марко Францетти сообщает о встрече в Бодио Ломнаго 2023 и также сообщит о ней с фотографиями после различных мероприятий в предстоящем информационном бюллетене FISAE.

亲爱的前图书馆协会的朋友们

互联网上有来自全世界各个前图书馆协会的信息（显然比20年前少了很多），但却非常不同。其中有些信息很有启发性，很详细，信息量很大，但不幸的是，对太多的协会来说，这些信息很稀少或不存在。因此，发现一些不是来自于前图书馆协会，而是如本期FISAE通讯所述，来自于一个博物馆，即加泰罗尼亚国家艺术博物馆的东西，总是令人欣慰。

Marco Franzetti报告了在Bodio Lomnago 2023年举行的会议，并将在即将出版的FISAE通讯中用不同活动后的照片通报会议情况。

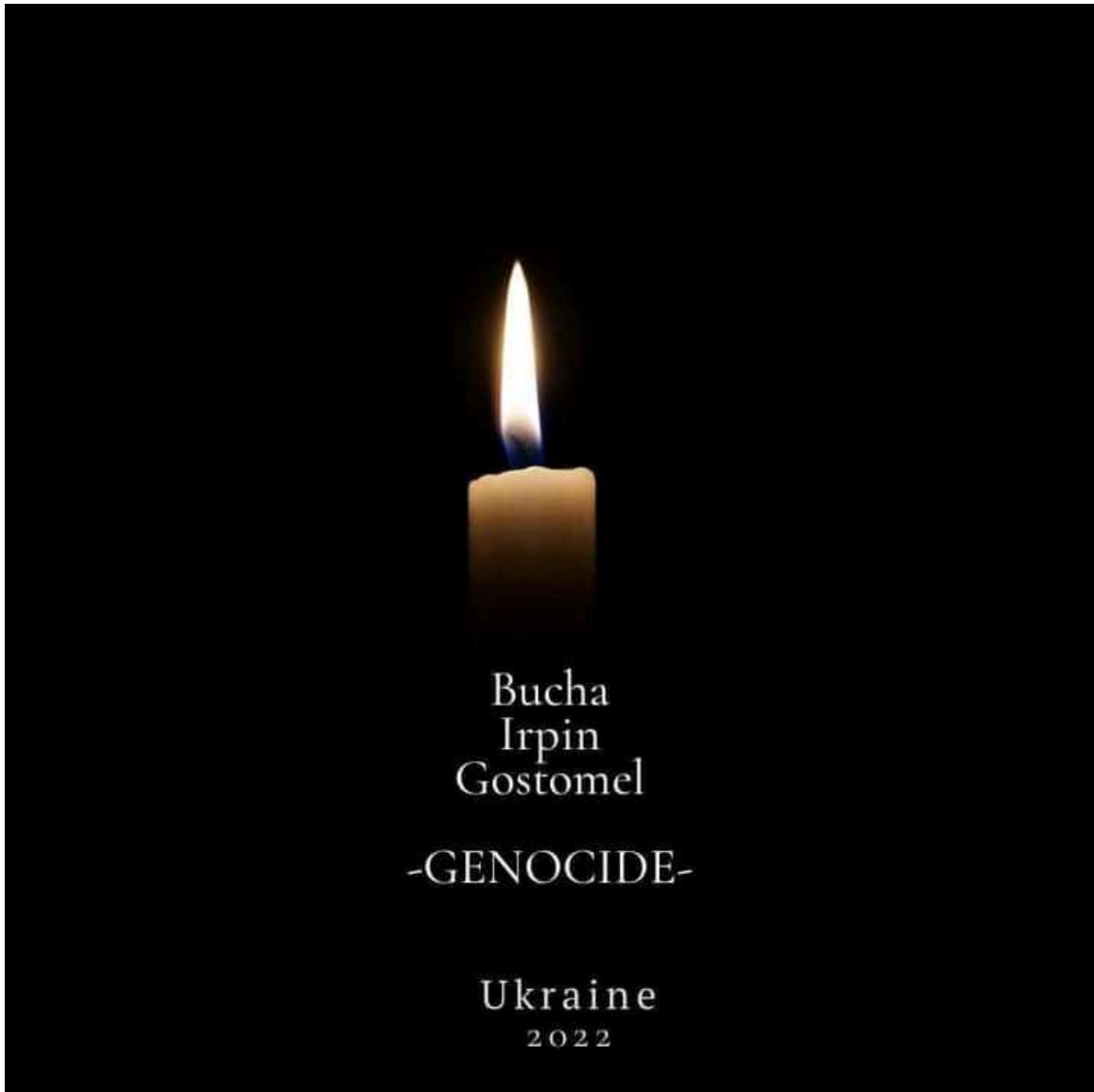
エクス・ライブラリの皆様へ

インターネットには、世界中のさまざまな元ライブラリー協会からの情報が掲載されていますが（20年前と比べるとかなり少なくなっているようです）、その内容は非常に異なっています。その中には、明らかに、詳細に、有益なものもありますが、残念ながら、あまりにも多くの協会にとって、それはまばらであるか、存在しないかのようです。したがって、エクスリブリス協会ではなく、このFISAEニュースレターで紹介されているように、美術館、Museu Nacional D'Art de Catalunyaからもたらされたものを発見することは、常に喜ばしいことです。

Marco FranzettiはBodio Lomnago 2023でのミーティングについて報告し、今後のFISAEニュースレターで様々なイベント後の写真とともに報告する予定です。

**SUPPORT
UKRAINE**





Mariana Myroshnychenko

Das **Museu Nacional D'Art de Catalunya** hat eine sehr interessante digitale Ausstellung über japanische Exlibris.

Das Museum schreibt: Die Auswahl an Exlibris in der virtuellen Ausstellung Japanische Exlibris ist Teil der Sammlung der Bibliothek Joaquim Folch i Torres. Diese Farbdrucke aus den Jahren 1960 bis 1980 sind den Kalendern der Nippon Exlibris Association beigelegt.

The **Museu Nacional D'Art de Catalunya** has a very interesting exhibition on Japanese bookplates.

The museum writes: The selection of bookplates in the virtual exhibition Japanese Bookplates is part of the collection of the Joaquim Folch i Torres Library. These colour prints from 1960 to 1980 are included in the calendars of the Nippon Exlibris Association.

Le **Museu Nacional D'Art de Catalunya** propose une exposition très intéressante sur les ex-libris japonais.

Le musée écrit : La sélection d'ex-libris présentée dans l'exposition virtuelle Ex-libris japonais fait partie de la collection de la bibliothèque Joaquim Folch i Torres. Ces impressions en couleur des années 1960 à 1980 sont jointes aux calendriers de la Nippon Exlibris Association.

Il **Museu Nacional D'Art de Catalunya** presenta una mostra molto interessante sulle targhette giapponesi.

Il museo scrive: La selezione di targhe di libri della mostra virtuale Japanese Bookplates fa parte della collezione della Biblioteca Joaquim Folch i Torres. Queste stampe a colori dal 1960 al 1980 sono incluse nei calendari dell'Associazione Nippon Exlibris. Il Museu Nacional D'Art de Catalunya presenta una mostra molto interessante sulle targhette giapponesi.

У Національному музеї мистецтв Каталонії (**Museu Nacional D'Art de Catalunya**) є дуже цікава виставка, присвячена японським екслібрисам.

Про це пише музей: Підбірка екслібрисів на віртуальній виставці "Японські екслібриси" є частиною колекції Бібліотеки Жоакіма Фольча-і-Торреса. Ці кольорові відбитки 1960-1980 років включені до календарів Асоціації японського екслібрису.

В Национальном музее искусства Каталонии проходит очень интересная выставка, посвященная японским экслибрисам.

Музей пишет: Подборка экслибрисов на виртуальной выставке "Японские экслибрисы" является частью коллекции Библиотеки Хоакима Фольча и Торреса. Эти цветные гравюры 1960-1980 годов включены в календари Ассоциации экслибрисов Ниппон.

加泰罗尼亚国家艺术博物馆（**Museu Nacional D'Art de Catalunya**）有一个非常有趣的关于日本书版的展览。

该博物馆写道：虚拟展览“日本书版”中的精选书版是Joaquim Folch i Torres图书馆的部分收藏。这些1960年至1980年的彩色印刷品被列入日本书刊协会的日历中。

カタルーニャ国立美術館で、日本の蔵書票に関する興味深い展覧会が開催されています。

同館はこう書いている： 仮想展示会「Japanese Bookplates」の蔵書票のセレクションは、Joaquim Folch i Torres Libraryのコレクションの一部です。1960年から1980年までのこれらのカラープリントは、日本エクスリブリス協会のカレンダーに収録されています。

Azechi Umetaro 1902 – 1919



Er wurde in dem Dorf Futana in der Präfektur Ehime auf der Insel Shikoku geboren. Er wurde in eine bescheidene Bauernfamilie hineingeboren, und das Hobby seines Vaters war die Holzschnitzerei. Aufgrund der extremen Armut in der Region musste er 1920 als Handelssegler und Zeitungsverkäufer in Tokio arbeiten und nahm an einem Kunstfernkurs teil.

Nach einer kurzen Rückkehr in sein Elternhaus nach dem großen Kantō-Erdbeben von 1923 kehrte er 1925 nach Tokio zurück und trat in die staatliche Druckerei ein, wo er mit Radierungen und Bleiplatten zu experimentieren begann. Der Künstler Un'ichi Hiratsuka ermutigte ihn, sich mit der Kunst des Holzschnitts zu befassen, und 1924 wurde er in die Ausstellung der Japan Creative Print Association aufgenommen. Von da an begann er, frei zu arbeiten, indem er Stiche, Illustrationen für Bücher und Zeitungen, Exlibris und verschiedene grafische Arbeiten anfertigte, darunter die Vorbereitung der Drucke für Senpan Maekawa und Kōshirō Onchi (die beide sein Vorkriegswerk stark beeinflussten). Seine ersten Arbeiten entsprachen der monochromen "Sōsaku Hanga"-Bewegung, doch schließlich entwickelte er einen majestätischen und dicht pigmentierten Landschaftsstil, der mit der "Iyofukei"-Serie ("Zehn Stiche", 1936) zur Reife gelangte. Die Reise, die er unternahm, um diese Serie von Stichen zu entwerfen, weckte in ihm eine Liebe zu den Bergen Japans, die ihn dazu brachte, sie häufig zu besteigen.



Er engagierte sich mehr und mehr in der "Sōsaku Hanga"-Gemeinschaft, 1939 und 1941 trug er zu "One Hundred New Views of Japan" bei. Sein charakteristischer Stil von streng gezeichneten Bergen mit hallenden, aber düsteren Farben erreichte mit der Serie "Yama" ("Berg", 1940) seine volle Reife, die bis in die späten 1960er Jahre andauern sollte.

Nach dem Krieg entwickelte er die Illustrationsserie "Bergmenschen" und veröffentlichte parallel dazu eine Vielzahl von Artikeln und Büchern über Berge mit eigenen Illustrationen, beginnend mit "Yama no medama" von 1957.

He was born in the village of Futana, in the Ehime prefecture, on the island of Shikoku. He was born into a humble family of farmers, and his father's hobby was to do wood carving. Due to the extreme poverty in the area, he had to work as a merchant sailor and newspaper seller in Tokyo in 1920, taking advantage of a correspondence art course.

After a brief return to his family home after the 1923 Great Kantō earthquake, he returned to Tokyo in 1925 and joined the National Printing Office where he began experimenting with etching and lead plates. The artist Un'ichi Hiratsuka encouraged him to delve into the art of woodcut and in 1924 he was accepted for the exhibition of the Japan Creative Print Association. From that moment on, he began to work for free, doing engravings, illustrations for books and newspapers, ex-libris and various graphic works, including the preparation of the prints for Senpan Maekawa and Kōshirō Onchi (both of whom greatly influenced his pre-war work). His first works were in line with the "Sōsaku Hanga" movement in monochrome, but he ended up developing a majestic and densely pigmented landscape style, reaching maturity with the "Iyofukei" series ("Ten Engravings", 1936). The journey he went on to sketch this series of engravings aroused in him a love for the mountains of Japan that would lead him to climb them frequently.

He became more and more involved with the "Sōsaku Hanga" community, he contributed to "One Hundred New Views of Japan" in 1939 and 1941. His characteristic style of austere drawn mountains, of reverberant but gloomy colours, reached full maturity with the series "Yama" ("Mountain", 1940) which would continue until the late 1960s.

After the war he developed the series of illustrations "Mountain people", and parallel to this, he published a large number of articles and books about mountains, with his own illustrations, starting with "Yama no medama" from 1957.

Il est né dans le village de Futana, dans la préfecture d'Ehime, sur l'île de Shikoku. Il est né dans une famille modeste de fermiers, et son père avait pour hobby la sculpture sur bois. En raison de l'extrême pauvreté de la région, il a dû travailler comme marin marchand et vendeur de journaux à Tokyo en 1920, tout en profitant d'un cours d'art par correspondance.

Après un bref retour dans sa maison familiale après le grand tremblement de terre de Kantō en 1923, il retourne à Tokyo en 1925 et entre à l'Imprimerie nationale où il commence à expérimenter la gravure à l'eau-forte et les plaques de plomb. L'artiste Un'ichi Hiratsuka l'encourage à se lancer dans l'art de la gravure sur bois et, en 1924, il est accepté pour l'exposition de l'Association japonaise de l'estampe créative. À partir de ce moment, il commence à travailler gratuitement, réalisant des gravures, des illustrations pour des livres et des journaux, des ex-libris et divers travaux graphiques, y compris la préparation des gravures pour Senpan Maekawa et Kōshirō Onchi (qui ont tous deux grandement influencé son travail d'avant-guerre). Ses premières œuvres s'inscrivent dans la lignée du mouvement "Sōsaku Hanga" en monochrome, mais il finit par développer un style de paysage majestueux et densément pigmenté, atteignant sa maturité avec la série "Iyofukei" ("Dix gravures", 1936).

Le voyage qu'il entreprend pour dessiner cette série de gravures fait naître en lui un amour pour les montagnes du Japon qui l'amènera à les graver fréquemment.

Il s'implique de plus en plus dans la communauté "Sōsaku Hanga" et contribue à "Cent nouvelles vues du Japon" en 1939 et 1941. Son style caractéristique de montagnes au dessin austère, aux couleurs réverbérées mais sombres, atteint sa pleine maturité avec la série "Yama" ("Montagne", 1940) qui se poursuivra jusqu'à la fin des années 1960.

Après la guerre, il développe la série d'illustrations "Mountain people" et publie parallèlement un grand nombre d'articles et de livres sur la montagne, avec ses propres illustrations, à commencer par "Yama no medama" à partir de 1957.

Hashimoto Okie 1899 - 1993

Hashimoto wurde in der Präfektur Tottori geboren und machte 1924 seinen Abschluss als Kunstlehrer an der Tokyo School of Fine Arts. Von 1924 bis 1955 arbeitete er als Lehrer und schuf seine Werke in seiner Freizeit. Danach zog er sich aus dem Schuldienst zurück und begann eine Vollzeitkarriere als Künstler.



Als junger Mann widmete er sich der Ölmalerei, aber 1936 begann er, Stiche zu machen, nachdem er in Tokio den Kurs von Un'ichi Hiratsuka über Holzschnittdruck besucht hatte. Mit Hiratsuka verband ihn eine enge Freundschaft, und er begann, an verschiedenen Projekten mitzuarbeiten, wie der Gruppe "Yoyogi-ha" und der Illustrationssammlung "Kitsutsuki

hangashu" (1943). Im Jahr 1937 stellte er zum ersten Mal auf der Ausstellung der "Japanese Print Association" aus.

1950 trug er auch zur letzten Sammlung der "Ichimoku-kay" ("First Thursday Society") bei und wurde von da an immer bekannter, vor allem nachdem er in dem Band "Modern Japanese Woodblock Prints: An Art Reborn" (1956), herausgegeben von Oliver Statler.

Ein großer Teil seines Werks, sowohl vor als auch nach dem Pazifikkrieg, ist von japanischen Schlössern und Gärten inspiriert, darunter die Serie "Kojokuji" ("Zehn Ansichten alter Schlösser", 1946), aber auch florale und personifizierte Motive.

Hashimoto was born in the Tottori Prefecture and graduated in 1924 as an art teacher at the Tokyo School of Fine Arts. He worked as a school teacher from 1924 to 1955 and did his creations during his free time. Afterwards, he retired from teaching and began a full-time career as an artist.

As a young man he devoted himself to oil painting, but in 1936 he began to do engravings after attending the course by Un'ichi Hiratsuka on woodcut printing in Tokyo. He maintained a close friendship with Hiratsuka and began collaborating on various projects, such as the "Yoyogi-ha" group and the "Kitsutsuki hangashu" collection of illustrations (1943). In 1937 he exhibited for the first time at the "Japanese Print Association" exhibition.



In 1950 he also contributed to the last collection of the "Ichimoku-kay" ("First Thursday Society") and from that moment on he started to become more well-known, above all after appearing in the volume "Modern Japanese Woodblock Prints: An Art Reborn" (1956) published by Oliver Statler.

A large part of his work, both before and after the Pacific War, was inspired by Japanese castles and gardens, including the series "Kojojukei" ("Ten views of old castles", 1946), but he also produced floral and personage motifs.

Hashimoto est né dans la préfecture de Tottori et a obtenu en 1924 un diplôme de professeur d'art à l'École des beaux-arts de Tokyo. Il a travaillé comme enseignant de 1924 à 1955 et réalisait ses créations pendant son temps libre. Par la suite, il a pris sa retraite de l'enseignement et a entamé une carrière d'artiste à plein temps.

Dans sa jeunesse, il se consacre à la peinture à l'huile, mais en 1936, il commence à réaliser des gravures après avoir suivi le cours d'Un'ichi Hiratsuka sur l'impression de gravures sur bois à Tokyo. Il entretient une étroite amitié avec Hiratsuka et commence à collaborer à divers projets, tels que le groupe "Yoyogi-ha" et la collection d'illustrations "Kitsutsuki hangashu" (1943). En 1937, il expose pour la première fois à l'exposition de la "Japanese Print Association".

En 1950, il a également contribué à la dernière collection de l'"Ichimoku-kay" ("Société du premier jeudi") et, à partir de ce moment, il a commencé à se faire connaître, surtout après avoir figuré dans le volume "Modern Japanese Woodblock Prints : An Art Reborn" (1956) publié par Oliver Statler.

Une grande partie de son œuvre, avant et après la guerre du Pacifique, s'inspire des châteaux et des jardins japonais, notamment la série "Kojojukei" ("Dix vues de vieux châteaux", 1946), mais il produit également des motifs floraux et des personnages.

Kanamori Yoshio 1922 - ?

Kanamori wurde in der Präfektur Toyama geboren. Shiko Munakata ließ sich dort auf der Flucht vor den Bombenangriffe auf Tokio flüchtete und dann die Gelegenheit hatte, bei einem Meister dieser Kunst den Holzschnitt zu studieren. Zuvor hatte er in "Hanga oder Tsukuru Hito" ("Für diejenigen, die mit Holzschnitt drucken wollen", 1922) von Nagase Yoshio über Holzschnitttechniken gelesen. Obwohl er anschließend an der Tokyo School of Fine Arts studierte, schloss er sein Studium nicht ab.

1950 stellte er zum ersten Mal bei der Ausstellung "Kokuga-kai" ("National Association of Artists") aus und half im selben Jahr Shiko Munakata bei der Gründung der lokalen Druckzeitschrift "Etchu hanga". Im Jahr 1952 wurde er Gründungsmitglied des "Nihon Hanga-in" ("Japanisches Institut für Gravur"). Im Jahr 1958 stellte er zusammen mit Munakata in einer Wanderausstellung in den USA aus. Sein Werk wurde von der Strenge der Berglandschaften seiner Heimat Toyama dominiert, aber er begann, phantasievoll bearbeitete Elemente wie Vögel, Blumen, Federn oder Schmetterlinge einzuführen, die eine vertraute japanische Sentimentalität zeigen.



Kanamori was born in the Toyama Prefecture. Shiko Munakata settled there, fleeing from the bombings of Tokyo, then having the opportunity to study woodcut printing with a master in this art. He had previously read about woodcut techniques in "Hanga or Tsukuru Hito" ("For those who want to print with woodcut", 1922) by Nagase Yoshio. Even though he went on to study at the Tokyo School of Fine Arts, he did not graduate.

In 1950 he exhibited for the first time with the exhibition "Kokuga-kai" ("National Association of Artists") and, in the same year, he helped Shiko Munakata to found the local printing magazine "Etchu hanga". In 1952 he became founding member of "Nihon Hanga-in" ("Japanese Institute of Engraving"). In 1958 he exhibited together with Munakata in a traveling exhibition in the USA. His work was dominated by the austerity of the mountainous landscapes of his native Toyama, but he began to introduce fantastically treated elements, such as birds, flowers, feathers, or butterflies that show a familiar Japanese sentimentality.

Kanamori est né dans la préfecture de Toyama. Shiko Munakata s'y est installée, fuyant les bombardements de Tokyo. des bombardements de Tokyo et a eu l'occasion d'étudier la gravure sur bois auprès d'un maître de cet art. Il avait déjà lu les techniques de gravure sur bois dans "Hanga or Tsukuru Hito" ("Pour ceux qui veulent imprimer avec la gravure sur bois", 1922) de Nagase Yoshio. Bien qu'il ait poursuivi ses études à l'École des beaux-arts de Tokyo, il n'a pas obtenu de diplôme.

Kanamori est né dans la préfecture de Toyama. Shiko Munakata s'y est installée, fuyant les bombardements de Tokyo. des bombardements de Tokyo et a eu l'occasion d'étudier la gravure sur bois auprès d'un maître de cet art. Il avait déjà lu les techniques de gravure sur bois dans "Hanga or Tsukuru Hito" ("Pour ceux qui veulent imprimer avec la gravure sur

bois", 1922) de Nagase Yoshio. Bien qu'il ait poursuivi ses études à l'École des beaux-arts de Tokyo, il n'a pas obtenu de diplôme.



En 1950, il expose pour la première fois dans le cadre de l'exposition "Kokuga-kai" ("Association nationale des artistes") et, la même année, il aide Shiko Munakata à fonder le magazine d'imprimerie local "Etchu hanga". En 1952, il devient membre fondateur du "Nihon Hanga-in" ("Institut japonais de gravure"). En 1958, il participe avec Munakata à une exposition itinérante aux États-Unis. Son œuvre est dominée par l'austérité des paysages montagneux de sa région natale de Toyama, mais il commence à introduire des éléments traités de manière fantastique, tels que des oiseaux, des fleurs, des plumes ou des papillons, qui témoignent d'une sentimentalité japonaise familière.

Kawakami Sumio 1895 – 1972

Er wurde 1895 in Yokohama geboren. Während er als Lehrer arbeitete, nutzte er seine freie Zeit, um Stiche zu machen.

Sein Werdegang war von Anfang an von großem Individualismus geprägt. Nach seinem College-Abschluss verbrachte er ein Jahr in den Vereinigten Staaten und lebte von kleinen Jobs wie dem Streichen von Häusern in Seattle oder einer Fischkonservenfabrik in Alaska. Kurz nach seiner Rückkehr nach Japan nahm er einen Lehrauftrag in der Stadt Utsunomiya, nördlich von Tokio, an, wo er dreißig Jahre lang blieb. Obwohl er Anfang der 1920er Jahre

mit der Japanischen Kreativgesellschaft ausstellte, kannte er nur wenige Künstler und wurde deshalb auch nicht von ihnen beeinflusst.



Kawakami war fasziniert von den seltsamen Situationen und Missverständnissen, die sich aus der Ankunft der ersten Ausländer in Japan ergaben, und dieses Interesse spiegelt sich in vielen seiner Stiche wider. Als Sammler von alten Büchern - vor allem in englischer Sprache, aber auch in anderen Sprachen - und von Pfeifentabak hat er eine Reihe von Werken nach diesen Motiven gestaltet.

Kawakamis erste Drucke wurden aus mehreren Holzblöcken hergestellt, aber in den 1930er Jahren begann er, von einem einzigen Block zu drucken und fügte später von Hand Farbe hinzu, in einem Verfahren, das nur er benutzte.

Obwohl Kawakami den anderen Künstlern der "Sosaku Hanga"-Bewegung persönlich wenig bekannt war, wurde sein Werk von den Künstlern, die diese Bewegung bildeten, geschätzt. Onchi Koshiro (1891-1955) betrachtete Kawakami als einen "unvergleichlichen Künstler" und sagte, es gebe nur wenige Künstler, die er "mit ihm gleichsetzen" würde.

He was born in Yokohama in 1895, while working as a schoolteacher he took advantage of his free time to do engravings.

From the beginning, his career was marked by great individualism. After graduating from college, he spent a year in the United States, subsisting on small jobs such as painting houses in Seattle or a fish cannery in Alaska.



Shortly after returning to Japan, he accepted a teaching position in the city of Utsunomiya, to the north of Tokyo, where he would remain for thirty years. Even though he exhibited with the Japan Creative Society at the beginning of the 1920s, he knew few artists and that's why he was not influenced by them.

Kawakami was fascinated by the strange situations and misunderstandings arising from the arrival of the first foreigners in Japan, and this interest was reflected in many of his engravings. A collector of old books - mainly in English, but also in other languages - and packs of pipe tobacco, he based a number of works on these motifs.

Kawakami's first prints were made from several blocks of wood, but in the 1930s he began printing from a single block, adding colour by hand later, in a procedure that only he used.

Although, in person, Kawakami was little known to other artists in the "Sosaku Hanga" movement, his work was appreciated by the artists who made it up. Onchi Koshiro (1891-1955) regarded Kawakami as an "incomparable artist" and said that there were few artists whom he would "put on par with him."

Né à Yokohama en 1895, il travaille comme instituteur et profite de son temps libre pour réaliser des gravures.

Dès le début, sa carrière est marquée par un grand individualisme. Après avoir obtenu son diplôme, il passe un an aux États-Unis, subsistant grâce à de petits boulots tels que la peinture de maisons à Seattle ou une conserverie de poisson en Alaska.

Peu après son retour au Japon, il accepte un poste d'enseignant dans la ville d'Utsunomiya, au nord de Tokyo, où il restera trente ans. Bien qu'il ait exposé avec la Japan Creative Society

au début des années 1920, il connaissait peu d'artistes et c'est pourquoi il n'a pas été influencé par eux.

Kawakami est fasciné par les situations étranges et les malentendus nés de l'arrivée des premiers étrangers au Japon, et cet intérêt se reflète dans nombre de ses gravures. Collectionneur de vieux livres - principalement en anglais, mais aussi dans d'autres langues - et de paquets de tabac à pipe, il a basé un certain nombre de ses œuvres sur ces motifs.

Les premières gravures de Kawakami étaient réalisées à partir de plusieurs blocs de bois, mais dans les années 1930, il a commencé à imprimer à partir d'un seul bloc, ajoutant ensuite la couleur à la main, selon un procédé qu'il était le seul à utiliser.

Bien que Kawakami soit peu connu des autres artistes du mouvement "Sosaku Hanga", son travail est apprécié par les artistes qui le composent. Onchi Koshiro (1891-1955) considérait Kawakami comme un "artiste incomparable" et disait qu'il y avait peu d'artistes qu'il mettrait "sur un pied d'égalité avec lui".

Medea Masao 1904 – 1974

Er wurde in Hakodate auf der Insel Hokkaidō geboren und war ein Holzschnittkünstler.

1923 lernte er Un'ichi Hiratsuka kennen, den Anführer der "Sosaku-hanga"-Bewegung, und 1925 zog er nach Tokio, um sich der Kawabata-Malschule anzuschließen, wo er westliche Malerei (Yōga) bei Umehara Ryuzauo studierte. Zunächst beschäftigte er sich mit Ölmalerei, doch unter dem Einfluss von Hiratsuka und der Yoyogi-Gruppe sowie durch die "Kokugakai" ("Nationale Künstlervereinigung") erlernte er in den 1930er Jahren die Technik des Holzschnitts, und 1940 widmete er sich ausschließlich der Arbeit mit Gravuren.



Maeda gehörte zur "Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society"), einer von Onchi Koshiro geleiteten Gruppe, die den Ideen des "Sosaku-hanga" folgte. Er arbeitete auch an dem Werk "One Hundred New Views of Japan" (Hundert neue Ansichten Japans) mit, das 1940 veröffentlicht wurde,

Ebenso an den beiden "Kitsutsuki Hanga-shu"-Sammlungen von 1942-43 und an den Ausgaben 3-6 der "Ichimoku-shū" ("First Thursday Society Collections"), die zwischen 1947 und 1950 veröffentlicht wurden, sowie an einem "Tokyo Kaiko Zue" ("Scenes of lost Tokyo", 1945) und "Nihon Minzoku Zufu" ("Native customs of Japan", 1946). Obwohl er ein typischer Künstler des "Sosaku-hanga" war, zeigte er doch in vielerlei Hinsicht den Einfluss der einheimischen Malerei "Nihonga". Er schuf auch exquisite Bergszenen im Stil von Umetaro Azechi.



Born in Hakodate, on the island of Hokkaidō, he was a woodcut artist

In 1923 he met Un'ichi Hiratsuka, leader of the "Sosaku-hanga" movement, and in 1925 he moved to Tokyo to join the Kawabata School of Painting where he studied Western painting (Yōga) with Umehara Ryuzuro. At first he worked with oil painting, but under the influence of Hiratsuka and the Yoyogi Group and through "Kokuga-kai" ("National Association of Artists"), he learned woodcut techniques in the 1930s, and in 1940 he devoted himself exclusively to working in engravings.

Maeda formed part of the "Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society") the group led by Onchi Koshiro who followed "Sosaku-hanga" ideas. He also collaborated on the work "One Hundred New Views of Japan" published in 1940; in the two "Kitsutsuki Hanga-shu" collections of 1942-43 and in issues 3-6 of the "Ichimoku-shū" ("First Thursday Society Collections") published between 1947 and 1950, as well as a "Tokyo Kaiko Zue" ("Scenes of lost Tokyo", 1945) and "Nihon Minzoku Zufu" ("Native customs of Japan", 1946).

Despite being a typical artist of the “Sosaku-hanga” in many ways showed, however, the influence of native-style painting “Nihonga”. He also produced exquisite mountain scenes in the style of Umetaro Azechi.

Né à Hakodate, sur l'île de Hokkaidō, il était graveur sur bois.

En 1923, il rencontre Un'ichi Hiratsuka, chef de file du mouvement "Sosaku-hanga", et en 1925, il s'installe à Tokyo pour rejoindre l'école de peinture Kawabata, où il étudie la peinture occidentale (Yōga) avec Umehara Ryuzau. Il travaille d'abord la peinture à l'huile, mais sous l'influence de Hiratsuka et du groupe Yoyogi et par le biais de la "Kokuga-kai" ("Association nationale des artistes"), il apprend les techniques de la gravure sur bois dans les années 1930, et en 1940, il se consacre exclusivement au travail de la gravure.

Maeda fait partie de l'"Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society"), le groupe dirigé par Onchi Koshiro qui suit les idées du "Sosaku-hanga". Il a également collaboré à l'ouvrage "Cent nouvelles vues du Japon" publié en 1940, aux deux collections "Kitsutsuki Hanga-shu" de 1942-43 et aux numéros 3-6 des "Ichimoku-shū" ("Collections de la Société du Premier Jeudi") publiés entre 1947 et 1950, ainsi qu'à un "Tokyo Kaiko Zue" ("Scènes du Tokyo perdu", 1945) et à un "Nihon Minzoku Zufu" ("Coutumes indigènes du Japon", 1946). Bien qu'il soit un artiste typique du "Sosaku-hanga", il a montré, à bien des égards, l'influence de la peinture de style indigène "Nihonga". Il a également réalisé d'exquises scènes de montage dans le style d'Umetaro Azechi.

Mori Dashun 1909 – 1985

Der Graveur war Mitglied der "Ichimoku-kay"-Gruppe ("The First Thursday Society"). Laut Sekino Jun'ichirō arbeitete Doshun während des Pazifikkrieges an Holzschnitten für die Reproduktion der berühmten Schriftrolle, die von der gescheiterten Invasion Japans durch die Mongolen im späten 13. Ein Ereignis von großer propagandistischer Bedeutung für den weiteren Verlauf des Krieges, denn es ist der Ursprung der Legende von den Kamikazes und des Mythos von Japan als einer Nation, die durch göttlichen Schutz nicht eingenommen werden kann.

Doshun steuerte Stiche zu den sechs "Ichimoku-shū" ("First Thursday Society Collections") der "Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society") bei, alle in leuchtenden Farben. Im Jahr 1949 gestaltete er auch den Einband der fünften Sammlung.

Engraving artist, he was part of the “Ichimoku-kay” group (“The First Thursday Society”). According to Sekino Jun'ichirō, during the Pacific War, Doshun worked on carving woodcuts for the reproduction of the famous scroll narrating the failed invasion of Japan in the late 13th century by the Mongols. An event of great propagandistic importance as the war progressed, as it is the origin of the legend of the kamikazes of the myth of Japan as a nation impossible to be invaded by divine protection.



Doshun contributed engravings to the six “Ichimoku-shū” (“First Thursday Society Collections”) of the “Ichimoku-kay” (“The First Thursday Society”), all in bright colours. In 1949 he also designed the cover of the fifth collection.

Graveur, il faisait partie du groupe "Ichimoku-kay" ("La société du premier jeudi"). Selon Sekino Jun'ichirō, pendant la guerre du Pacifique, Doshun a travaillé à la gravure de bois pour la reproduction du célèbre rouleau racontant l'invasion manquée du Japon par les Mongols à la fin du XIIIe siècle. Un événement d'une grande importance propagandiste à mesure que la guerre progressait, puisqu'il est à l'origine de la légende des kamikazes et du mythe du Japon comme nation impossible à envahir grâce à la protection divine.

Doshun a réalisé des gravures pour les six "Ichimoku-shū" ("Collections de la Société du premier jeudi") de l'"Ichimoku-kay" ("La Société du premier jeudi"), toutes en couleurs vives. En 1949, il a également dessiné la couverture de la cinquième collection.

Semiya Hitoshi 1886 – 1969

Er ist auch unter den Namen Seimiya Akira und Kiyomiya Akira bekannt. Er studierte westliche Malerei an der Schule von Hakuba-kai bei Kuroda Seiki und Holzstich bei dem Meister Goda Kiyoshi. Gründungsmitglied der Gesellschaft "Fyuzan-kay" im Jahr 1912 und von "Sodosha" im Jahr 1915. Er beteiligte sich mit Stichen an der "Fyuzan"-Gesellschaft. Gründungsmitglied der Vereinigung "Nihon no-Hanga Kyokai" im Jahr 1931.



1934 wurde er eingeladen, an der Ausstellung von "Sosaku-hanga" in der Bibliothèque nationale de France teilzunehmen.

Seine Stiche aus der "Fyuzan"-Periode sind stark vom Fauvismus beeinflusst. Seine späteren Werke spiegeln das Studium der chinesischen Holzschnittechniken wider.



He is also known as Seimiya Akira and Kiyomiya Akira. He studied Western painting at the school of Hakuba-kai with Kuroda Seiki and wood engraving with the master Goda Kiyoshi. Founding member of the "Fyuzan-kay" society in 1912 and of "Sodosha" in 1915. He contributed to the "Fyuzan" society with engravings. Founding member of the association "Nihon no-Hanga Kyokai" in 1931.

In 1934 he was invited to participate in the exhibition of "Sosaku-hanga" at the Bibliothèque nationale de France in 1934.

His engravings from the "Fyuzan" period are strongly influenced by fauvism. His later works reflected the study of Chinese woodcut techniques.

Il est également connu sous les noms de Seimiya Akira et Kiyomiya Akira. Il étudie la peinture occidentale à l'école Hakuba-kai avec Kuroda Seiki et la gravure sur bois avec le maître Goda Kiyoshi. Membre fondateur de la société "Fyuzan-kay" en 1912 et de "Sodosha" en 1915. Il contribue à la société "Fyuzan" par des gravures. Membre fondateur de l'association "Nihon no-Hanga Kyokai" en 1931.

En 1934, il est invité à participer à l'exposition "Sosaku-hanga" à la Bibliothèque nationale de France en 1934.

Ses gravures de la période "Fyuzan" sont fortement influencées par le fauvisme. Ses dernières œuvres reflètent l'étude des techniques chinoises de gravure sur bois.

Takei Takeo 1894 - 1983

Er gilt als einer der wichtigsten Kinderzeichner des 20. Jahrhunderts in Japan, und sein Einfluss auf Illustration, Manga, Animation, Grafikdesign und Werbung ist immer noch spürbar.

Obwohl sein Vater anfangs dagegen war, dass er Maler wurde, unterstützte er ihn schließlich dabei, die Universität der Künste in Tokio zu besuchen, wo er bis 1919 westliche Malerei und Kunst studierte.

Eines seiner Werke wurde in der ersten Ausgabe der revolutionären Kinderzeitschrift "Kodomo no kuni" ("Das Land der Kinder", 1922) veröffentlicht, die bis zu ihrem Verschwinden im Jahr 1944 weitergeführt wurde. Er schrieb und illustrierte seine eigenen Märchenbücher, darunter "Ramu-Ramu O" (1926), sowie andere japanische Autoren wie Kenji Miyazawa und nicht japanische, wobei seine Arbeit für "Tausendundeine Nacht" oder die "Märchen von Hans-Christian Andersen" hervorzuheben ist. 1927 war er an der Gründung der "Nihon Doga Kyokai" ("Vereinigung der Kinderbuchillustratoren Japans") beteiligt.

Er war Mitglied der Gruppe "Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society"). Er hatte eine enge Beziehung zu Onchi Koshiro, beide waren Teil einer Gesellschaft namens "Han no kai", in der ab 1935 Neujahrskarten ausgetauscht wurden. Onchi überredete Takei, an der "Ichimoku-shū" ("First Thursday Society Collections") von 1950 mitzuwirken.



He is considered one of the most important children's illustrators of the 20th century in Japan, and his influence is still evident on illustration, manga, animation, graphic design and advertising.

Although his father initially opposed him being a painter, he eventually supported him to enter the University of the Arts in Tokyo, where he studied Western painting and art until 1919.

One of his works was covered in the first issue of the revolutionary children's magazine "Kodomo no kuni" ("The Land of Children", 1922), and continued to publish it until its disappearance in 1944. He wrote and illustrated his own storybooks, including "Ramu-Ramu O", 1926, as well as other Japanese authors such as Kenji Miyazawa and not Japanese, highlighting his work for the "Thousand and One Nights" or the "Tales of Hans-Christian Andersen." In 1927 he helped found the "Nihon Doga Kyokai" ("Association of Children's Illustrators of Japan").

He was part of the group "Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society"). He had a close relation with Onchi Koshiro, both were part of a society called "Han no kai," in which from 1935 onwards New Year's cards were exchanged. In fact, Onchi persuaded Takei to contribute to the 1950 "Ichimoku-shū" ("First Thursday Society Collections").



Il est considéré comme l'un des plus importants illustrateurs de livres pour enfants du XXe siècle au Japon, et son influence est toujours évidente sur l'illustration, les mangas, l'animation, le graphisme et la publicité.

Bien que son père se soit d'abord opposé à ce qu'il devienne peintre, il l'a finalement encouragé à entrer à l'université des arts de Tokyo, où il a étudié la peinture et l'art occidentaux jusqu'en 1919.

L'une de ses œuvres a fait l'objet d'une couverture dans le premier numéro du magazine révolutionnaire pour enfants "Kodomo no kuni" ("Le pays des enfants", 1922), dont la publication s'est poursuivie jusqu'à sa disparition en 1944. Il écrit et illustre ses propres livres

de contes, dont "Ramu-Ramu O", 1926, ainsi que d'autres auteurs japonais comme Kenji Miyazawa et non japonais, soulignant son travail pour les "Mille et une nuits" ou les "Contes de Hans-Christian Andersen". En 1927, il participe à la fondation de la "Nihon Doga Kyokai" ("Association des illustrateurs pour enfants du Japon").

Il fait partie du groupe "Ichimoku-kay" ("The First Thursday Society"). Il entretenait une relation étroite avec Onchi Koshiro, tous deux faisant partie d'une société appelée "Han no kai", dans laquelle, à partir de 1935, les cartes du Nouvel An étaient échangées. En fait, Onchi a persuadé Takei de contribuer à l'"Ichimoku-shū" de 1950 ("Collections de la société du premier jeudi").

Yashushi Omoto 1926 – 2014

1926 in Hokkaido geboren, wurden seine Ausbildung und seine Karriere durch den Pazifikkrieg verzögert. Er diente in der japanischen Armee, aber nach dem Konflikt begann er 1951 ein Kunststudium an der Meiji-Universität. Einer seiner Professoren war Fumio Kitaoka, ein Künstler, der der "Sosaku-hanga"-Bewegung sehr nahe stand.



Die Hauptthemen seiner Werke waren Landschaften und Naturszenen.

1973 trat er der Künstlervereinigung "Nihon Hanga Kyokai" bei, obwohl er bereits seit den 1950er Jahren mit dieser Gruppe ausgestellt hatte. In den achtziger Jahren reiste er in die Vereinigten Staaten, um die traditionelle japanische Holzschnittechnik zu demonstrieren.

Born in Hokkaido in 1926, his training and career were delayed by the Pacific War. He served in the Japanese army, but after the conflict he began studying arts at Meiji University in 1951. One of his professors was Fumio Kitaoka, an artist who was very close to the "Sosaku-hanga" movement.

The main themes of his works were landscapes and natural scenes.

In 1973 he joined the artists' association "Nihon Hanga Kyokai" although, since the 1950s, he had already exhibited with this group. In the eighties he went to the United States to perform demonstrations of traditional Japanese woodcut engraving technique.



Né en 1926 à Hokkaido, sa formation et sa carrière ont été retardées par la guerre du Pacifique. Il a servi dans l'armée japonaise, mais après le conflit, il a commencé à étudier les arts à l'université Meiji en 1951. L'un de ses professeurs était Fumio Kitaoka, un artiste très proche du mouvement "Sosaku-hanga".

Les principaux thèmes de ses œuvres étaient les paysages et les scènes de nature.

En 1973, il a rejoint l'association d'artistes "Nihon Hanga Kyokai", bien qu'il ait déjà exposé avec ce groupe depuis les années 1950. Dans les années 1980, il s'est rendu aux États-Unis pour y faire une démonstration de la technique traditionnelle japonaise de l'estampe.



Japan



Bodio Lomnago

7th International Exlibris Meeting in Bodio Lomnago / Varese

It will be on 5 - 7 May, with this program:

5th May at 6.30 p.m. opening of the meeting.

6th May - exchanges all the day. In the evening, gala dinner

7th May - free time and possibility to go on with the exchanges in the free spaces of the hotel.

The location of the meeting is Grand Hotel Palace in Varese. Bodio Lomnago is a small village of 2000 souls and there is not a good location to host the meeting. So, it will be in Varese, the main town near here (less than 10 kms far from Bodio Lomnago).

During the meeting, there will be some exhibitions that can be visited:

- on 5th May, we open the solo exhibition of Paolo Rovegno: a selection of about 60 ex libris that resume his 40 years career.

- on 6th may, we open the exhibition about Pinocchio: it is an ensemble of 100 selected ex libris sent for the competition organized by the Library of Bodio Lomnago, plus other 70 engravings (ex libris and free graphics) realized in the last 40 years by artist from all over the world.

Connected with the meeting, moreover, there is the exhibition "23+23", a joint exhibition, organized with the support of SSPE, of 23 master Italian artists and 23 master Czech artists. it will be opened on 1st May in Tissano.

The exhibitions, as happened in past years, are already reserved for other locations: Pinocchio will be exhibited in 2/3 different locations in Bulgaria during the summer, while in Autumn it will be in Soncino, in the museum of the print.

We are also managing to transfer the exhibition "23+23" in Czech Republic.

For each exhibition we are printing a catalogue, except for "Pinocchio", because the catalogue are two: one about the competition and one about the whole exhibition, also with "old" works.

Currently, for the meeting I have more than 60 participants from all over the world (all Europe, U.S.A, China, India).

I forgot.... during the gala dinner, there will the awarding ceremony of the winners and the awarded artists of the competition about Pinocchio. Moreover, there will be special awards for distinguishing artists and collectors selected by the organization and to the Academy and the school of art that took part in the competition.

7. Internationales Exlibris-Treffen in Bodio Lomnago / Varese

Sie findet vom 5. bis 7. Mai statt, mit diesem Programm:

5. Mai um 18.30 Uhr Eröffnung des Treffens.

6. Mai - ganztägiger Austausch. Am Abend Galadinner

7. Mai - freie Zeit und Möglichkeit, den Austausch in den freien Räumen des Hotels fortzusetzen.

Das Treffen findet im Grand Hotel Palace in Varese statt. Bodio Lomnago ist ein kleines Dorf mit 2000 Einwohnern und es gibt keinen geeigneten Ort für das Treffen. Daher wird das Treffen in Varese stattfinden, der größten Stadt in der Nähe (weniger als 10 km von Bodio Lomnago entfernt).

Während des Treffens wird es einige Ausstellungen geben, die besichtigt werden können:

- am 5. Mai eröffnen wir die Einzelausstellung von Paolo Rovegno: eine Auswahl von etwa 60 Exlibris, die seine 40-jährige Karriere zusammenfassen.

- Am 6. Mai eröffnen wir die Ausstellung über Pinocchio: es handelt sich um ein Ensemble von 100 ausgewählten Exlibris, die für den von der Bibliothek von Bodio Lomnago organisierten Wettbewerb eingesandt wurden, sowie weitere 70 Stiche (Exlibris und freie Grafiken), die in den letzten 40 Jahren von Künstlern aus der ganzen Welt realisiert wurden.

Mit dem Treffen verbunden ist auch die Ausstellung "23+23", eine mit Unterstützung der SSPE organisierte Gemeinschaftsausstellung von 23 italienischen und 23 tschechischen Meisterkünstlern, die am 1. Mai in Tizzano eröffnet wird.

Die Ausstellungen sind, wie schon in den vergangenen Jahren, bereits für andere Orte reserviert: Pinocchio wird im Sommer an 2/3 verschiedenen Orten in Bulgarien ausgestellt, während er im Herbst in Soncino, im Museum der Druckgraphik, zu sehen sein wird.

Wir sind auch dabei, die Ausstellung "23+23" in die Tschechische Republik zu übertragen.

Für jede Ausstellung wird ein Katalog gedruckt, außer für "Pinocchio", da es zwei Kataloge gibt: einen über den Wettbewerb und einen über die gesamte Ausstellung, auch mit "alten" Werken.

Derzeit habe ich mehr als 60 Teilnehmer aus der ganzen Welt (Europa, USA, China, Indien) für das Treffen. Ich habe vergessen..., dass während des Galadinner die Gewinner und die ausgezeichneten Künstler des Pinocchio-Wettbewerbs geehrt werden sollen. Darüber hinaus werden besondere Preise für herausragende Künstler und Sammler verliehen, die von der Organisation ausgewählt wurden, sowie für die Akademie und die Kunstschule, die an dem Wettbewerb teilgenommen haben.

7e Rencontre internationale de l'ex-libris à Bodio Lomnago / Varese

Elle se déroulera du 5 au 7 mai, avec le programme suivant:

5 mai à 18h30 ouverture de la réunion.

6 mai - échanges toute la journée. Le soir, dîner de gala

7 mai - temps libre et possibilité de poursuivre les échanges dans les espaces libres de l'hôtel.

Le lieu de la réunion est le Grand Hotel Palace à Varèse. Bodio Lomnago est un petit village de 2000 âmes et il n'y a pas d'endroit idéal pour accueillir la réunion. La réunion se tiendra donc à Varèse, la principale ville des environs (moins de 10 km de Bodio Lomnago).

Pendant la réunion, il y aura quelques expositions qui pourront être visitées :

- le 5 mai, nous inaugurons l'exposition personnelle de Paolo Rovegno : une sélection d'environ 60 ex libris qui résumant ses 40 ans de carrière.

- Le 6 mai, nous inaugurons l'exposition sur Pinocchio : il s'agit d'un ensemble de 100 ex libris sélectionnés envoyés pour le concours organisé par la Bibliothèque de Bodio Lomnago, plus 70 autres gravures (ex libris et graphiques libres) réalisées au cours des 40 dernières années par des artistes du monde entier.

L'exposition "23+23", organisée avec le soutien de la SSPE et réunissant 23 maîtres italiens et 23 maîtres tchèques, sera inaugurée le 1er mai à Tizzano.

Les expositions, comme les années précédentes, sont déjà réservées pour d'autres lieux : Pinocchio sera exposé dans 2/3 lieux différents en Bulgarie pendant l'été, tandis qu'en automne, il sera exposé à Soncino, dans le musée de l'estampe.

Nous nous occupons également du transfert de l'exposition "23+23" en République tchèque.

Pour chaque exposition, nous imprimons un catalogue, sauf pour "Pinocchio", car le catalogue est double : un sur le concours et un sur l'ensemble de l'exposition, avec également des œuvres "anciennes".

Actuellement, pour la réunion, j'ai plus de 60 participants du monde entier (toute l'Europe, les États-Unis, la Chine, l'Inde).

J'ai oublié.... pendant le dîner de gala, il y aura la cérémonie de remise des prix aux gagnants et aux artistes récompensés du concours sur Pinocchio. De plus, il y aura des prix spéciaux pour les artistes et collectionneurs distingués sélectionnés par l'organisation et pour l'Académie et l'école d'art qui ont participé au concours.

7° Incontro Internazionale Exlibris a Bodio Lomnago / Varese

Si terrà dal 5 al 7 maggio, con questo programma:

5 maggio alle 18.30 apertura della riunione.

6 maggio - scambi per tutta la giornata. La sera, cena di gala

7 maggio - tempo libero e possibilità di proseguire gli scambi negli spazi liberi dell'hotel.

La sede dell'incontro è il Grand Hotel Palace di Varese. Bodio Lomnago è un piccolo paese di 2000 anime e non c'è una buona location per ospitare l'incontro. Per questo motivo, l'incontro si terrà a Varese, il principale centro abitato della zona (a meno di 10 km da Bodio Lomnago).

Durante l'incontro saranno allestite alcune mostre che potranno essere visitate:

- il 5 maggio si inaugura la mostra personale di Paolo Rovegno: una selezione di circa 60 ex libris che riprendono i suoi 40 anni di carriera.

- il 6 maggio si inaugura la mostra su Pinocchio: si tratta di un insieme di 100 ex libris selezionati e inviati al concorso indetto dalla Biblioteca di Bodio Lomnago, cui si aggiungono altre 70 incisioni (ex libris e grafica libera) realizzate negli ultimi 40 anni da artisti di tutto il mondo.

Collegata all'incontro, inoltre, è la mostra "23+23", un'esposizione congiunta, organizzata con il supporto della SSPE, di 23 maestri artisti italiani e 23 maestri artisti cechi, che sarà inaugurata il 1° maggio a Tizzano.

Le mostre, come già accaduto negli anni passati, sono già state prenotate per altre sedi: Pinocchio sarà esposto in 2/3 località diverse della Bulgaria durante l'estate, mentre in autunno sarà a Soncino, nel museo della stampa. Stiamo anche riuscendo a trasferire la mostra "23+23" in Repubblica Ceca.

Per ogni mostra stiamo stampando un catalogo, tranne che per "Pinocchio", perché i cataloghi sono due: uno sul concorso e uno sull'intera mostra, anche con opere "vecchie".

Attualmente, per il meeting ho più di 60 partecipanti da tutto il mondo (tutta Europa, Stati Uniti, Cina, India). Dimenticavo.... durante la cena di gala, ci sarà la premiazione dei vincitori e degli artisti premiati del concorso su Pinocchio. Inoltre, saranno assegnati premi speciali ad artisti e collezionisti di spicco selezionati dall'organizzazione e all'Accademia e alla scuola d'arte che hanno partecipato al concorso.



Ukraine for ever



Peter Lazarov – Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
